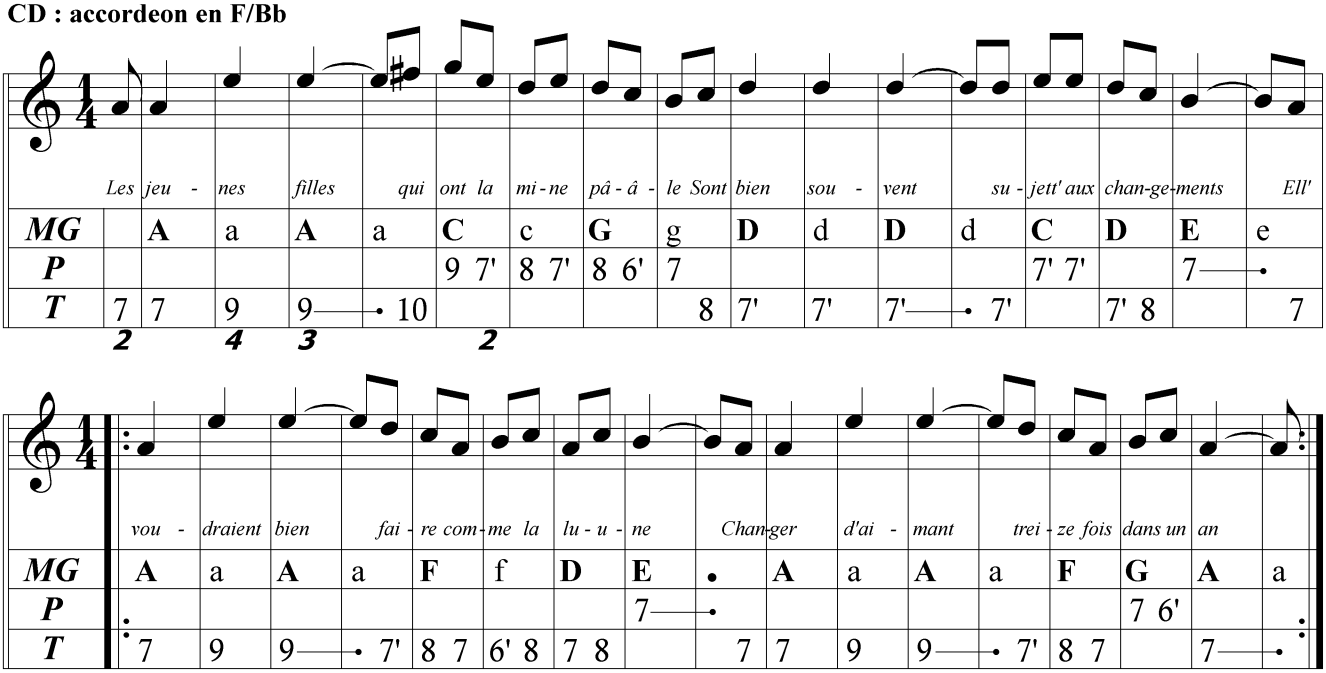
Les jeunes filles

Le "timbre" (signifie en musicologie, le thème musical !), est courant, les paroles ne sont plus très cohérentes à force de transmission orale mais les thèmes habituels sont présents, la jeunesse, l'amour, la guerre, l'honneur, le regret… J'ai entendu chanter cette version à Missiriac en 1980. Il est courant dans le répertoire gallo d'avoir des temps en plus ou en moins par rapport aux canons de la musique classique structurée sur 4 ou 8. Ce sont souvent des respirations… Remarquez l'utilisation du mode de Ré (utilisation du Fa# en La m).

The language and expressions are in an 'everyday' tone, the words are no longer completely coherent, from having been passed from person to person in the oral tradition, but the usual themes are present here - youth, love, war, honour and regret... I heard this version sung in Missiriac in 1980. It is common in the Gallo repertoire to have extra beats or to lose a beat here and there, in comparison with strict classical music notation based on 4 or 8 beats. These beats are often breathing spaces. Notice the use of the D mode (use of F# or Amin).

Die "Klangfarbe" (in der Musikwissenschaft nennt man so das "musikalische Thema" !), ist geläufig, die Worte sind durch die mündliche Überlieferung etwas unzusammenhängend geworden, aber die üblichen Themen sind vorhanden : Jugend, Liebe, Krieg, Ehre, Sehnsucht... Ich habe diese Version in Missiriac im Jahre 1980 gehört. Im gallesischen Repertoire finden wir häufig mehr oder weniger Taktschläge als in der klassischen Musik, die in Viertel oder Achteltakte strukturiert ist. Hier sind es eher Atemzüge... Beachten Sie die h-Tonart (Gebrauch von fis in a-Moll).

CD : accordeon en F/Bb



Les jeunes filles qui ont la mine pâle
Sont bien souvent sujettes aux changements
Elles voudraient bien faire comme la lune
Changer d'aimant treize fois dans un an

Si les garçons quand ils les fiancent
Ne les laissaient longtemps sans amoureux
Elles resteraient des années dans leur chambre
En regrettant leur plus fidèle amant

Mon bel amant puisque tu m'abandonnes
S'il faut du sang il est prêt à couler
Et si mon sang ne suffit pas encore
S'il faut l'honneur vous n'avez qu'à parler

Après ma mort vous pleurerez sans doute
Vous pleurerez bien amèrement
Vous pleurerez dessus ma sépulture
En regrettant le plus doux des amants